



Diccionario de árabe marroquí

Francisco Moscoso García

Colección: **Biblioteca Arabo-Románica & Islámica**

Materias: **Estudios árabes e islámicos**

Edición en papel

Formato: 17 x 24

Páginas: 640

Peso: 1.08

ISBN: 978-84-9704-889-7

Año: 2015

60,00€

El Diccionario de árabe marroquí de Francisco Moscoso, que ahora se ofrece en versión revisada y notablemente aumentada en más de cuatro mil entradas, es el resultado de la dedicación del autor a la enseñanza de esta lengua y a la recopilación de su léxico. La obra consta de dos secciones: «español – árabe marroquí» y «árabe marroquí – español», en las que las voces árabes registradas aparecen en transcripción fonética en caracteres latinos; no obstante, las entradas de la parte «árabe marroquí – español» figuran con grafía árabe, de acuerdo a las recomendaciones para su codificación del profesor Abderrahim Youssi (Universidad Mohammed V de Rabat). Las variedades lingüísticas del léxico recogido en la obra proceden de las zonas dialectales norte y centro del país, especialmente de las ciudades de Tánger, Rabat y Casablanca. Se han incluido además voces del árabe literal que son de uso y comprensión corrientes por parte de una buena parte de la población marroquí y forman parte de lo que se ha convenido en llamar «árabe marroquí moderno».

Una breve introducción ofrece al usuario del diccionario las necesarias nociones fonéticas y gramaticales sobre el árabe marroquí, enriquecidas con los paradigmas de la conjugación verbal, una bibliografía de las fuentes y las indicaciones pertinentes para el uso del diccionario.

La aparición de esta obra llega en un momento de creciente presencia entre nosotros de la variedad lingüística peculiar de Marruecos. La sociedad española actual, al igual que otras

de Europa, ha recibido en los últimos años a numerosa población procedente del país vecino. Esta dinámica demográfica y social genera nuevos retos y novedosas demandas lingüísticas. Cada vez son más los españoles que quieren aprender el árabe marroquí cuyo perfil es muy variado: alumnos de lengua árabe en los planes de estudios universitarios y de escuelas de idiomas, mediadores interculturales, profesores de primaria y secundaria, agentes de negocios con intereses comerciales en Marruecos, cónyuges de matrimonios mixtos, miembros de las fuerzas de seguridad, etc. Todos ellos encontrarán en este *Diccionario de árabe marroquí* una herramienta útil y provechosa para su aprendizaje.

Francisco Moscoso García es profesor titular de árabe marroquí y árabe literal en el Departamento de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios Orientales de la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido profesor también en las universidades de Cádiz y Alicante. Sus líneas de investigación están orientadas al estudio de los dialectos árabes, la didáctica del árabe marroquí y la tradición oral en el Magreb.

Entre sus libros cabe destacar los titulados *Estudio lingüístico de un dialecto árabe del Sus* (Cádiz, 2002), *El dialecto árabe de Chauen* (Cádiz, 2003), *Estudio lingüístico del dialecto árabe de Larache* (Cádiz, 2003), *Esbozo gramatical del árabe marroquí* (Cuenca, 2004), *Cuentos en dialecto árabe de Ceuta* (Toledo, 2004), *Curso de árabe marroquí* (Cuenca – Cádiz, 2006), *Cuentos en dialecto árabe del norte de Marruecos* (Cádiz, 2007), *Aproximación al cuento narrado en árabe marroquí* (Helsinki, 2012), *Coplas de la región de Yebala* (edición y estudio de las coplas recogidas por Carlos Pereda Roig, Barcelona, 2014) y *B chuiya b chuiya* (Almería, 2014). Ha traducido y editado varias colecciones de poemas de los zejeleros Mourad Kadiri y Ahmed Lemsyeh así como dos novelas de Abdelghani Abou El Aazm.